

Allgemeine Auftragsbedingungen für Waladanweb, Jawad Waladan im Folgenden Waladanweb genannt

1. Geltungsbereich

- 1.1. Diese Auftragsbedingungen gelten für Übersetzungsleistungen, die Waladanweb erbringt, soweit nicht etwas anderes ausdrücklich vereinbart oder gesetzlich unabdingbar vorgeschrieben ist.
- 1.2. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers sind für Waladanweb nur verbindlich, wenn er sie ausdrücklich anerkannt hat.

2. Umfang des Übersetzungsauftrags

Die Übersetzung wird nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Berufsausübung sorgfältig ausgeführt. Der Auftraggeber erhält die vertraglich vereinbarte Ausfertigung der Übersetzung.

3. Mitwirkungs- und Aufklärungspflicht des Auftraggebers

- 3.1. Der Auftraggeber hat Waladanweb rechtzeitig über besondere Ausführungsformen der Übersetzung zu unterrichten (Übersetzung auf Datenträgern, Anzahl der Ausfertigungen, Druckreife, äußere Form der Übersetzung etc.). Ist die Übersetzung für den Druck bestimmt, hat der Auftraggeber Waladanweb einen Korrekturabzug zu überlassen.
- 3.2. Informationen und Unterlagen, die zur Erstellung der Übersetzung notwendig sind, hat der Auftraggeber unaufgefordert und rechtzeitig Waladanweb zur Verfügung zu stellen (Glossare des Auftraggebers, Abbildungen, Zeichnungen, Tabellen, Abkürzungen etc.).
- 3.3. Fehler, die sich aus der Nichteinhaltung dieser Obliegenheiten ergeben, gehen nicht zur Lasten Waladanweb.

4. Mängelbeseitigung

- 4.1. Der Auftraggeber hat die gelieferte Übersetzung zu prüfen.
- 4.2. Mängelrügen sind schriftlich und unter konkreter Bezeichnung des Mangels und im Falle innerhalb einer Frist von 14 Tagen ab Lieferung der Übersetzung vorzunehmen. Werden innerhalb dieser Frist keine Mängel der Leistung gerügt, so gilt die Übersetzung als ordnungsgemäß abgenommen.
- 4.3. Eine Haftung für Mängel, die auf der Verletzung von Mitwirkungspflichten des Auftraggebers beruhen oder durch fehlerhafte, unvollständige, terminologisch falsche oder schlecht lesbare Ausgangstexte verursacht worden sind, besteht nicht.

5. Haftung

Waladanweb haftet bei grober Fahrlässigkeit und Vorsatz. Die Haftung bei leichter Fahrlässigkeit tritt nur bei Verletzung vertragswesentlicher Pflichten ein oder wenn eine Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit vorliegt. Bei Verletzung von vertragswesentlichen Pflichten ist die Haftung auf typische und vorhersehbare Schäden beschränkt. Gleiches gilt für die Haftung der Erfüllungsgehilfen von Waladan.

6. Berufsgeheimnis

Waladanweb verpflichtet sich, Stillschweigen über alle Tatsachen zu bewahren, die ihm im Zusammenhang mit seiner Tätigkeit für den Auftraggeber bekannt werden.

7. Vergütung

7.1. Die Vergütung ist sofort nach Abnahme der geleisteten Übersetzung fällig. In begründeten Fällen kann er die Übergabe seiner Arbeit von der vorherigen Zahlung seines Honorars abhängig machen.

7.2. Bei Übersetzungsaufträgen, die ein Honorarvolumen von 300.-Euro übersteigen, hat Waladanweb Anspruch auf eine Vorauszahlung in Höhe von 50 % bei Auftragserteilung.

7.3. Waladanweb hat neben dem vereinbarten Honorar Anspruch auf die Erstattung der tatsächlich angefallenen und mit dem Auftraggeber abgestimmten Aufwendungen.

7.4. Ist die Höhe des Honorars nicht vereinbart, so ist eine nach Art und Schwierigkeitsgrad angemessene und übliche Vergütung geschuldet. Hierbei gelten mindestens die im Gesetz über Entschädigung von Zeugen und Sachverständigen aufgeführten Sätze als angemessen und üblich.

8. Eigentumsvorbehalt und Urheberrecht

8.1. Die Übersetzung bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum des Übersetzers. Bis dahin hat der Auftraggeber kein Nutzungsrecht.

8.2. Waladanweb behält sich sein Urheberrecht vor.

9. Anwendbares Recht

9.1. Für den Auftrag und alle sich daraus ergebenden Ansprüche gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

9.2. Die Wirksamkeit dieser Auftragsbedingungen im Ganzen wird durch die Nichtigkeit und Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen nicht berührt.

Mit Erteilung meines Auftrages erkläre ich, dass mir die AGB des Übersetzers gelesen habe, ich diese zur Kenntnis genommen habe und damit einverstanden bin.

Dipl.-Ing. J. Waladan

E-Mail: Info@waladanweb.com

Tel.: 040 / 67 30 66 39